

Vocabolario vèneto

Parole cavà fora da le pàgine de sto mese, con zona de proveniensa, definission in italian e qualche modo de dire.

SIGLE:	mar.	= dialetto maranese	tv.	= dialetto trevigiano
a/ = alto	pd.	= dialetto padovano	v.	= vedi
b/ = basso	pol.	= dialetto polesano	ve.	= dialetto veneziano
bl. = dialetto bellunese	rust.	= dialetto rustico	vi.	= dialetto vicentino
ch. = dialetto chioggiotto	ro.	= dialetto rodigino	vr.	= dialetto veronese
m/ = medio	ts.	= dialetto triestino	senza sigla	= parola usata in diverse zone

a cìco (vr.) = di stretta misura; *rivar a cico*: arrivare appena in tempo.

a póma (b/pd.) = a proposito.

a terzaria (pol.) = tipo di contratto agrario di fine '800, che prevedeva l'assegnazione di un terzo del raccolto per la lavorazione di un terreno.

areclàn (b/pd.) = pubblicità.

bàda (b/pd.) = cura, attenzione.

badoàra (pol.) = patta.

banbàna (b/pd.) = abbondanza.

barbalàche (pol.) = persona sgraziata e presuntuosa.

bèro (pol.) = sedere.

bocàle (b/vr.) = vaso da notte.

buféto (b/pd.) = comodino.

bugà (b/pd.) = bucato.

cailéto (b/pd.) = barella.

caminàda (vi.) = camminata, passeggiata.

canolìn (b/pd.) = cannello della botte.

cantonàda (b/pd.) = fregatura.

canùo (b/pd.) = attempato, canuto.

cariolà (vr.) = cariato (dente).

cavàgna (b/vr.) = cumulo, mucchio; *cavagne de neve*: mucchi di neve.

ciavàda (b/pd.) = buggeratura.

cìcio (mar.) = bambino.

ciuìn (b/pd.) = piagnucolone (dal verso del lui verde).

copin (vr.) = collottola.

còtego (mar.) = trappola per topi.

de bòto (vr.) = subito, immediatamente.

de pàca (vr.) = subito, di botto.

de sgobagnón (b/pd.) = lavorando sodo.

de strangolon (vr.) = in fretta e furia.

derenà (vr.) = sfiancato, spossato.

destavelà (b/pd.) = senza coperto.

fafà (b/pd.) = manciata.

fanèla (b/pd.) = flanella, maglia di lana.

fiòsso (pd.) = figlioccio.

fogàra (b/vr.) = scaldino.

fondina (b/pd.) = piatto fondo.

fustegàre (b/pd.) = armeggiare.

garbin (pol.) = vento rigido.

giassà (vi.) = ghiacciato.

graizo (b/pd.) = impasto di paglia e creta, graticcio.

guantièra (b/pd.) = vassoio.

guciarin (mar.) = cucchiaino.

gudiòlo (b/pol.) = divertimento, godimento.

inanzolò (mar.) = riferito a neonato che sorride.

inberio (ch.) = intirizzito.

inbussolotàda (b/pd.) = fregatura memorabile, buggeratura.

incamesà (b/pd.) = poco chiaro.

inciavà (vr.) = chiuso a chiave.

ingiotàuro (rust./b/pd.) = gargarozzo, inghiottitoio.

inmarocà (vr.) = raffreddato, chiuso.

inmulà (vr.) = imbronciato, ostinato, incaponito.

inorelàre (pol.) = orlare, fare l'orlo.

inpastizà (b/pd.) = impasticciato.

inpissacià (b/pd.) = sporco d'orina.

inpunarà (vi.) = a pollaio, chiuso in casa.

làna (pol.) = lana; *lana spissegona*: lana che provoca prurito.

laorènte (a/vr.) = colono; mezzadro.

làzo (b/pd.) = laccio, cappio.

màco (pd.) = pastone per il maiale.

magnafrànze (pd.) = adulatore.

manài (b/pd.) = minestrone di verze, farina gialla, ossi di maiale.

matesà (mar.) = giocare, scherzare.

mazipà (ro.) = guasto, sciupato.

merdóso (b/pd.) = baldanzoso, pieno di sé.

merdùgo (b/pd.) = vanitoso.

minèla (b/pd.) = denaro.

mónega (b/vr.) = trabiccolo per reggere lo scaldino posto tra le lenzuola per scaldare il letto.

montà (pd.) = fecondato.

mùssa (b/pd.) = asino piuttosto vecchio ed esperto; *la xe na roba che la sa anca la mussa del strazaro*: è una cosa conosciuta anche dall'asino dello straccivendolo, è una cosa nota, ovvia.

ninàre (pol.) = cullare.

òbito (pd.) = funerale.

òspia (pol.) = sta per *ostia*.

pajón (b/pd.) = pagliericcio.

periàna (vr.) = parete divisoria tra due stanze.

pertegàr (vr.) = camminare a passo spedito, misurare a passi.

piànzare (pd.) = lamentarsi, piangere; *piànzare el morto par ciavare el vivo*: lamentarsi della condizione propria per ottenere vantaggi, buggerando il prossimo.

pietina (pd.) = orlo, piccola piega.

pissàuro (rust./b/pd.) = organo sessuale maschile.

pissìn (b/vr.) = urina.

pisso (pd.) = orina; *butare via el pissò a sbrancà*: spendere e spandere, scialacquare.

polàn (m/pol.) = libellula.

postesìn (vi.) = luogo delizioso e ameno; locale confortevole.

pranpràni (b/pd.) = (pl.) soldi.

prèssia (vr.) = fretta, sollecitudine; *averge pressia*: aver premura.

purassè (b/pd.) = assai.